

- Tente estruturar a sua sessão de forma a ter uma pequena pausa a meio. A interpretação gestual é muito exigente e os intérpretes precisarão de uma pausa após 30 minutos, se estiverem a trabalhar de forma contínua.
- Para interpretar eficazmente é essencial que o intérprete compreenda as matérias em causa. O intérprete precisará de receber antecipadamente glossários, apontamentos, apresentações e outros materiais a tratar na aula.
- Tanto o intérprete como o(s) estudante(s) poderão não conhecer certos acrónimos e siglas. Estes devem ser explicitados no momento em que forem utilizados pela primeira vez. O mesmo se aplica a vocabulário novo.
- As condições acústicas e de iluminação devem garantir óptimas condições de recepção tanto por parte do intérprete como do estudante. Caso haja necessidade de escurecer o ambiente, encontre uma solução adequada.
- O intérprete e o professor devem estar posicionados num enquadramento em que possam ser vistos simultaneamente. O mesmo se aplica ao quadro ou a qualquer outro meio visual. A dispersão espacial dos diferentes elementos podem condicionar a atenção e reduzir a eficácia do serviço.
- Os intérpretes obedecem a um código deontológico que obriga à confidencialidade pelo que não poderão comentar qualquer situação testemunhada no decurso do seu trabalho, no entanto, transmitirão à pessoa Surda tudo o que é dito durante a sessão/aula.

Anotadores

- Normalmente estudantes s/Surdos socorrem-se dos apontamentos de colegas. Incentive os seus estudantes ouvintes a partilhar com o(s) colega(s) s/Surdo(s) apontamentos claramente estruturados e completos.
- O recurso a anotadores profissionais é pouco comum em Portugal. Um anotador regista (em simultâneo) toda a informação oral existente na aula (palavras do professor, dos estudantes, apartes, comentários,...). Os apontamentos são o equivalente à legendagem ao vivo. Como a escrita e a leitura são mais lentos do que a fala e a audição, exige-se uma enorme capacidade de síntese por parte do anotador sem que essa síntese comprometa o conteúdo e o nível informativo das mensagens trocadas.
- Um anotador profissional rege-se pelas regras do Intérprete de Língua Gestual.

Comunicação Clara

- Fale de forma clara e com um ritmo pausado mas natural. Vire-se para a pessoa ao dirigir-se a ela. Nunca fale enquanto está de costas para os estudantes (ex. enquanto escreve no quadro).
- Coloque-se num local e posição em que o seu rosto esteja à vista e bem iluminado. Deixe o rosto bem exposto enquanto fala.
- Não se coloque à frente de uma fonte de luz. Isto fará com que a sua silhueta fique escurecida e se percam detalhes do rosto e dos lábios.
- Se lhe for pedido que fale mais alto, não grite. Tal será irritante para quem ouve, irá distorcer o som e alterar a configuração labial.
- Tente minimizar ruído(s) de fundo.
- Nem sempre se consegue acompanhar um falante apenas lendo os lábios. Reforce a comunicação com complementos visuais.
- O gesto é tudo – use as mãos e o corpo para comunicar.
- Invista na memória visual da pessoa s/Surda, complementando a sua exposição oral com imagens, gráficos, esquemas, formas, cores,...
- Dê tempo extra ao estudante s/Surdo para processar a informação (particularmente ao tratar conceitos novos ou importantes).
- Dirija-se sempre à pessoa s/Surda e não ao intérprete. Nunca se dirija ao intérprete dizendo “pergunte-lhe” ou “peça-lhe”...
- Não assuma que o estudante s/Surdo está a acompanhar e a compreender tudo. Verifique de vez em quando, fazendo-lhe perguntas directas sobre o assunto em causa. Perguntas com respostas de “sim” e “não” podem não ser úteis. Opte por colocar questões cuja resposta revele a compreensão efectiva da mensagem.

Se o estudante não o entender:

- Repita o que disse mas usando outras palavras.
- Não fale mais alto. Tal não ajudará o estudante a ouvi-lo melhor, apenas tornará mais difícil uma possível leitura labial.
- Vá dando pistas sobre o contexto dos assuntos de que está a falar.
- Se sentir que a comunicação não flui, auxilie-se da escrita.
- Nunca desista. Há sempre uma solução.



DICAS
para facilitar a vida
a **ESTUDANTES**
SURDOS